

Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1974: 72

Nr 72

Ministeriella noter med de Europeiska Gemenskaperna rörande importpris för nötboskap. Bryssel den 10 maj 1973

a

De europeiska gemenskaperna till Sveriges delegation hos de europeiska gemenskaperna

(Översättning)

Bruxelles, le 10 mai 1973

Bryssel den 10 maj 1973

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à l'échange de lettres intervenu le 10 mai 1973 entre le Royaume de Suède et la Commission des Communautés européennes et de vous préciser qu'à l'issue des réunions qui ont eu lieu entre les Autorités compétentes de votre pays et les Services de la Commission il a été convenu ce qui suit :

I. Constatation du prix sur les marches représentatifs de votre pays

Il est retenu, pour le calcul du prix des gros bovins, les données suivantes :

a) *Marchés représentatifs* : Stockholm et Göteborg.

b) *Cotations* : Les prix des différentes qualités sont fixés par la Fédération suédoise d'abattage et de boucherie.

c) *Qualités et coefficients* :

Qualités	Coefficients de conversion en poids vif	Coefficients de pondération
Ko o. äldre tjur klass 1	49	13,5
Ko o. äldre tjur klass 1—	47	15,8
Ko o. äldre tjur klass 2	46	8,4
Kviga + kokviga klass 1	51	13,3

Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran åberopa skriftväxlingen av den 10 maj 1973 mellan Konungariket Sverige och de europeiska gemenskapernas kommission och har äran underrätta Eder om att man vid de sammankomster som ägt rum mellan behöriga myndigheter i Edert land och kommissionens organ har överenskommit om följande:

I. Konstaterande av priset på representativa marknader i Edert land

Vid beräkning av priset på nötboskap bör följande fakta beaktas:

a) *Representativa marknader*: Stockholm och Göteborg

b) *Noteringar*: Priser avseende de olika kvaliteterna fastställs av Slakteriförbundet i Sverige.

c) *Kvaliteter och vägningsstal*:

Kvaliteter	Omräkningstal för levande vikt	Vägningsstal
Ko och äldre tjur klass 1	49	13,5
Ko och äldre tjur klass 1—	47	15,8
Ko och äldre tjur klass 2	46	8,4
Kviga + kokviga klass 1	51	13,3

Kviga + kokviga		
klass 1 —	49	7,1
Stut		
klass 1 +	53	4,1
Stut		
klass 1	51	4,4
Ungtjur		
klass 1 +	55	18,2
Ungtjur		
klass 1	53	15,2

d) *Corrections*

1) Augmentation des prix des carcasses enregistrés sur les marchés représentatifs d'un montant qui exprime la plus-value du 5ème quartier par rapport aux frais d'abattage.

Ko o. äldre tjur	:	72,00 Skr/100 kg
Kviga + kokviga	:	78,00 Skr/100 kg
Stut	:	85,00 Skr/100 kg
Ungtjur	:	92,00 Skr/100 kg

2) Le prix moyen pondéré toutes classes est diminué du montant de la restitution la plus élevée accordée par votre pays pour les différentes catégories ou présentations exportées vers la CEE. En outre pour rendre comparables les restitutions concernant les présentations de viandes avec celles relatives aux gros bovins vivants, le montant des premières est affecté d'un coefficient qui exprime le rapport de prix existant normalement entre la présentation en cause et les gros bovins vivants.

Le montant de la restitution, pour les exportations vers n'importe quel Etat membre de la CEE, doit être unique pour une même catégorie de gros bovins ainsi que pour une même présentation de viande de gros bovins. Il est entendu qu'aucune distinction ne pourra être faite en fonction de la qualité de la catégorie ou de la présentation.

e) *Actualisation*: Les données mentionnées ci-dessus font l'objet d'un examen périodique (en principe tous les ans). Si à la lumière de cet examen une actualisation s'avère nécessaire cette dernière se fera d'un commun accord.

Kviga + kokviga		
klass 1 —	49	7,1
Stut		
klass 1 +	53	4,1
Stut		
klass 1	51	4,4
Ungtjur		
klass 1 +	55	18,2
Ungtjur		
klass 1	53	15,2

d) *Rättelser*

1) Höjning av priser på djurkroppar, inregistrerade på de representativa marknaderna, med belopp som visar värdestegring för slaktavfall i förhållande till slaktkostnaderna.

Ko och äldre tjur	:	72,00 Skr/100 kg
Kviga + kokviga	:	78,00 Skr/100 kg
Stut	:	85,00 Skr/100 kg
Ungtjur	:	92,00 Skr/100 kg

2) Det vägda genomsnittspriset för samtliga klasser minskas med högsta, av Edert land beviljade restitutionsbelopp för olika kategorier eller sortiment, som exporteras till EG. För att möjliggöra en jämförelse mellan restitutionsbelopp avseende sortiment av kött och sådana som avser levande nötboskap, skall dessutom det första beloppet förses med ett tal som visar det normala förhållandet mellan priser avseende ifrågakvarande sortiment och levande nötboskap.

Restitutionsbelopp avseende export till stat som är medlem av EG skall vara enhetligt för en och samma kategori av nötboskap samt för ett och samma sortiment av nötkött. Någon åtskillnad med hänsyn till olika kvaliteter inom kategorin eller sortimentet kan naturligtvis icke göras.

e) *Aktualisering*: Ovanstående uppgifter skall granskas med jämna mellanrum (i princip en gång om året). Visar granskningen att en aktualisering är nödvändig, skall denna äga rum efter gemensam överenskommelse.

II. Fixation du prix à l'importation spécifique

Au cas où d'autres pays tiers seraient admis au bénéfice du régime visé à l'article 10 paragraphe 1bis du règlement (CEE) n° 805/68 le coefficient de pondération applicable au prix constaté sur le ou les marchés représentatifs de chaque pays tiers sera établi sur base des importations, de gros bovins vivants et de leurs viandes fraîches ou réfrigérées, effectivement réalisées par la Communauté en provenance des pays tiers bénéficiaires de ce régime.

III. Garantie d'origine

Il est également convenu que les exportations vers la CEE, de gros bovins vivants et de leur viandes fraîches ou réfrigérées, salées ou en saumure, séchées ou fumées, doivent être accompagnées d'un document qui certifie que ces produits sont bien originaires de votre pays. Ce document correspond au certificat de circulation des marchandises A.S.1. qui figure à l'annexe V du protocole n° 3 de l'Accord conclu entre le Royaume de Suède et la Communauté Economique Européenne, en date du 22.7.1972 (Journal Officiel des Communautés Européennes n° L 300 du 31/12/1972).

IV. Communications périodiques

a) *Les autorités compétentes de votre pays communiquent à la Commission, par télex, chaque semaine et au plus tard le jeudi avant 13 h :*

— Le prix moyen pondéré de chaque qualité de gros bovins constaté sur les marchés représentatifs (Stockholm 67 %, Göteborg 33 %) pendant une période de 7 jours allant du lundi au dimanche précédant le jour de la communication.

— Le montant de la restitution accordée, pour les différentes catégories ou présentations de viandes de gros bovins, pour les exportations réalisées vers la CEE au cours de la période de constatation des prix.

La Commission s'engage à traiter ces informations comme confidentielles.

b) *La Commission, par l'intermédiaire de la Direction Générale de l'Agriculture communique par télex tous les jeudis :*

— le montant des prélèvements applicables à partir du lundi suivant.

II. Fastställande av särskilt importpris

Skulle tredje land bemyndigas komma i åtnjutande av de i artikel 10, punkt 1 b) i förordning (EEC) nr 805/68 avsedda villkoren, skall det vägningstal som är tillämpligt på det pris som konstaterats på den eller de representativa marknaderna i tredje land fastställas på grundval av sådan import av levande nötboskap och färskt eller fryst nötkött som faktiskt ägt rum till gemenskapen från tredje land vilket åtnjuter dessa villkor.

III. Ursprungsgaranti

Man överenskom även om att det vid export till EG av levande nötboskap och av färskt eller fryst, saltat eller i saltlake förvarat, torkat eller rökt nötkött skall krävas intyg om att produkterna verkligen har ursprung i Edert land. Intyget motsvarar det varucertifikat A.S. 1 som nämnes i Bilaga V till protokoll nr 3 i avtalet mellan Konungariket Sverige och Europeiska ekonomiska gemenskapen av den 22.7.1972 (de europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 300 av den 31.12.1972).

IV. Periodiska meddelanden

a) *Behöriga myndigheter i Edert land skall varje vecka och senast på torsdagar före klockan 13 per telex meddela kommissionen:*

— Det vägda genomsnittspriset för varje nötboskapskvalitet, som konstaterats på de representativa marknaderna (Stockholm 67 %, Göteborg 33 %) under en sjudagarsperiod beräknad från måndag till den söndag som föregår dagen för meddelandet.

— Det restitutionsbelopp som i vad avser de olika kategorierna eller sortimenten av nötkött beviljats för export till EG under perioden för fastställandet av priser.

Kommissionen förbinder sig att behandla dess uppgifter konfidentiellt.

b) *Kommissionen skall genom generaldirektoratet för jordbruksfrågor varje torsdag per telex meddela:*

— avdragsbelopp tillämpligt från och med påföljande måndag.

Les communications périodiques ainsi que tout autre échange d'information sont réalisés par télex ou par lettre entre :

— Pour le Ministère de l'Agriculture :
Monsieur Stefan de Maré,
Attaché agricole
Délégation de la Suède
Télex 2 EE 48
Bruxelles

— Pour la Commission :
Monsieur Guy AMIET, Directeur
Direction Générale de l'Agriculture
Télex AGREC B 22.037 A
Bruxelles

V. Fixation périodique du prix et date d'application du régime

La fixation du prix à l'importation spécifique pour les gros bovins a lieu, en principe, chaque jeudi et sert pour le calcul des prélèvements éventuels applicables à partir du lundi suivant.

La première fixation est toutefois subordonnée à la date d'entrée en vigueur d'un règlement de la Commission qui fixera les modalités d'application pour la fixation de ce prix à l'importation spécifique.

Je vous serais obligé de bien vouloir me confirmer votre accord sur les différents points énoncés ci-dessus.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

G. Amiet
Directeur

Bruxelles, le 10 mai 1973

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'échange de lettres intervenu le 21 juillet 1972 entre la Suède et la Communauté au sujet de la modification du règlement (CEE) n° 805/68 portant organisation commune des marchés dans le secteur de la viande bovine.

Après examen de la structure commerciale et des systèmes de production du bétail en Suède, la Communauté a par son règlement (CEE) n° 187/73 du 23 janvier 1973 modifié le règlement (CEE) n° 805/68 en

Periodiska meddelanden och övrig information skall sändas per telex eller brev mellan:

— För jordbruksdepartementet:
Lantbruksrepresentanten
Stefan de Maré
Sveriges delegation
Telex 2 EE 48
Bryssel

— För kommissionen:
Direktör Guy Amiet
Generaldirektoratet för jordbruksfrågor
Telex AGREC B 22.037 A
Bryssel

V. Periodiskt fastställande av pris samt av dag för tillämpning av villkoren

Fastställande av särskilt importpris för nötboskap äger i princip rum varje torsdag och användes vid beräkning av eventuella avdrag tillämpliga från och med påföljande måndag.

Det första fastställandet skall dock ske i samband med ikraftträdandet av en förordning från kommissionen med närmare villkor för fastställandet av detta särskilda importpris.

Jag vore tacksam för en bekräftelse på Edert samtycke till ovanstående punkter.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

G. Amiet
Direktör

Bryssel den 10 maj 1973

Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran åberopa skriftväxlingen den 21 juli 1972 mellan Sverige och gemenskapen avseende ändring av förordning (EEC) nr 805/68 rörande en gemensam marknadsordning för nötköttsektorn.

Efter att ha undersökt den kommersiella strukturen och metoderna för boskapsproduktion i Sverige har gemenskapen genom sin förordning (EEC) nr 187/73 av den 25 januari 1973 ändrat förordningen (EEC) nr

ce qui concerne le régime à l'importation, en vue de la fixation d'un prix à l'importation spécifique pour les veaux et gros bovins originaires et en provenance de certains pays-tiers.

Les modalités d'application de ce régime ont été déterminées après entretiens entre les autorités compétentes de la Suède et les services de la Commission. Ces modalités feront l'objet d'un échange de lettres entre ces mêmes autorités.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

A. Pizzuti

b

Sveriges delegation hos de europeiska gemenskaperna till De europeiska gemenskaperna

Bruxelles, le 10 mai 1973.

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

« J'ai l'honneur de me référer à l'échange de lettres intervenu le 10 mai 1973 entre le Royaume de Suède et la Commission des Communautés Européennes et — — — La première fixation est toutefois subordonnée à la date d'entrée en vigueur d'un règlement de la Commission qui fixera les modalités d'application pour la fixation de ce prix à l'importation spécifique. »

J'ai l'honneur de vous confirmer mon accord sur les différents points énoncés ci-dessus.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération très distinguée.

Erik von Sydow
Ambassadeur

Bruxelles, le 10 mai 1973

Monsieur le Directeur Général,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour relative à la modification du règlement (CEE) n° 805/68 libellée comme suit :

805/68 i vad gäller importbestämmelserna i syfte att fastställa ett särskilt importpris för kalvar och nötboskap med ursprung i vissa tredje länder.

Närmare tillämpningsföreskrifter för dessa bestämmelser har fastställts efter överläggningar mellan svenska behöriga myndigheter och kommissionens organ. Dessa föreskrifter kommer att bli föremål för skriftväxling mellan de nämnda myndigheterna.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

A. Pizzuti

Bryssel den 10 maj 1973

Herr Direktör,

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av Eder skrivelse av denna dag av följande lydelse:

”Härmed har jag äran åberopa skriftväxlingen av den 10 maj 1973 mellan Konungariket Sverige och de europeiska gemenskapernas kommission och — — — Det första fastställandet skall dock ske i samband med ikraftträdandet av en förordning från kommissionen med närmare villkor för fastställandet av detta särskilda importpris.”

Jag har äran att bekräfta mitt samtycke till ovanstående punkter.

Mottag, Herr Direktör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Erik von Sydow
Ambassadör

Bryssel den 10 maj 1973

Herr Generaldirektör,

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av Eder skrivelse av denna dag rörande ändring av förordning (EEC) nr 805/68 av följande lydelse:

« Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'échange de lettres intervenu le 21 juillet 1972 entre la Suède et la Communauté au sujet de la modification du règlement — — — Ces modalités feront l'objet d'un échange de lettres entre ces mêmes autorités. »

Veillez agréer, Monsieur le Directeur Général, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

Erik von Sydow
Ambassadeur

"Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran åberopa skriftväxlingen den 21 juli 1972 mellan Sverige och gemenskapen avseende ändring av förordning — — — Dessa föreskrifter kommer att bli föremål för skriftväxling mellan de nämnda myndigheterna."

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Erik von Sydow
Ambassadör